

ДИАХРОНИЧЕСКИЕ ПРОЦЕССЫ В ГРАММАТИКЕ И СЕМАНТИКЕ

Научная статья

УДК 81'23

DOI 10.52070/2542-2197_2023_2_870_122



Некоторые тенденции изменения базовых ценностей в современной испанской лингвокультуре

С. А. Алдошина^{1,2}

¹Московский государственный лингвистический университет, Москва, Россия, sofiia_aldoshina@mail.ru

²Юго-Западный государственный университет, Курск, Россия

Аннотация. В настоящей статье рассматриваются некоторые особенности репрезентации базовых ценностей, свойственных испанскому этносу, которые наиболее ярко проявились в испанской фразеологии. Показано, что воздействие различных внешних и внутренних факторов приводит к «размыванию» стабильных ценностных представлений. Оно проявляется в том, что у части лексем положительная коннотация меняется на отрицательную, происходит жаргонизация речи, расширяется сфера употребления обценной лексики.

Ключевые слова: базовые ценности, испанский язык, фразеология, жаргонизация, картина мира, этническое самосознание

Для цитирования: Алдошина С. А. Некоторые тенденции изменения базовых ценностей в современной испанской лингвокультуре // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2023. Вып. 2 (870). С. 122–128. DOI 10.52070/2542-2197_2023_2_870_122

Original article

Some Trends in the Transformation of Basic Values in Modern Spanish Linguoculture

Sofiia A. Aldoshina^{1,2}

¹Moscow State Linguistic University, Moscow, Russia, sofiia_aldoshina@mail.ru

²Southwest State University, Kursk, Russia

Abstract. The article examines some features of the representation of the Spanish basic values, which are most vividly manifested in Spanish phraseology. The impact of various external and internal factors leads to the “blurring” of stable basic values, which is expressed in the fact that in some lexemes a positive connotation changes to a negative one. There is a jargonization of speech and an expansion of use of obscene vocabulary.

Keywords: basic values, Spanish, phraseology, jargonization, worldview, ethnic identity

For citation: Aldoshina, S. A. (2023). Some Trends in the Transformation of Basic Values in Modern Spanish linguoculture. Vestnik of Moscow State Linguistic University. Humanities, 2(870), 122–128. 10.52070/2542-2197_2023_2_870_122

ВВЕДЕНИЕ

Под базовыми ценностями в современной гуманитарной науке обычно понимают совокупность установок и идеалов, которыми члены этноса руководствуются в своей повседневной деятельности и воспринимают их как необходимую и важную часть жизни народа [Лурье, 1997]. Они образуют устойчивую иерархическую систему в каждой лингвокультуре (каждом этносе / социуме), однако с течением времени эти системы трансформируются под влиянием исторических, социальных, экономических, культурных факторов. Эти изменения фиксируются в семантической структуре лексем, обозначающих ценности, а также в их сочетательных связях.

Основой статьи стал анализ некоторых фразеологических единиц, широко употребляемых в современном испанском языке и служащих, следовательно, средством создания картины мира испанцев, т. е. их особого представления о мире, которое обязательно отражается в языке.

Психолингвистические исследования содержания и трансформации базовых ценностей как специфических аксиологических понятий, закреплённых в испанском языке, позволили установить, что их преобразование происходит медленно. Изменение системы базовых ценностей становится явным через поколение. Однако в нынешних условиях под влиянием глобализации оно значительно ускоряется, что приводит не только к положительным, но и к резко отрицательным последствиям в социальной сфере [Пищальникова, 2017; Пищальникова, Чэнь Ваньжоу, 2018; Хлопова 2018; Яо Чжипэн 2019; Пищальникова, 2020 и мн. др.].

Ситуация в Европе сейчас предельно нестабильна во всех сферах деятельности этнических социумов – экономической, финансовой, миграционной, энергетической, военно-политической и т. д. В связи с этим в политике наблюдается укрепление позиций крайне правых партий и националистических движений. Ультраправые силы в политике используют в своих интересах естественное стремление народов к сохранению этносоциальной идентичности и национальных корней, хотя общеизвестно, что они неизбежно нивелируются с усилением глобалистских тенденций, доминирующих в мире с начала XXI века. Данные процессы не обходят стороной и Испанию.

БАЗОВЫЕ ЦЕННОСТИ ИСПАНСКОГО ЭТНОСА

Становление человека как личности без влияния окружающих его людей невозможно. Благодаря процессу социализации индивид постепенно

овладевает языком, приобретает необходимые знания о мире и обществе, воспринимая определённую систему ценностей как непреложную данность, созданную этим обществом, в разной степени присвоенную в качестве жизненного ориентира членами социума и одобряемую государством. Такова основа социального существования человека, своеобразный адаптационный механизм, позволяющий ему приспособиться к жизни в обществе [Лурье, 1997].

Развитие системы базовых ценностей стихийно, а то, в какой степени и как долго ценности будут присваиваться индивидом, зависит от многих факторов: от уровня образования человека, от сферы его деятельности, от социального окружения и т. д. А. И. Хлопова подчеркивает: «...все содержание этнического самосознания способно так или иначе репрезентироваться в языке» [Хлопова, 2018, с. 24], а базовые ценности как ядро этнической культуры всегда вербализуются. Трансформация базовых ценностей социума неизбежно отражается и на вербальной деятельности его представителей – это своеобразный и очень показательный маркер сущностных перемен в национальном самосознании.

Вопросы, связанные с национальной самобытностью, активно поднимаются в некоторых частях Испании, в частности, остро стоит проблема возможного выхода из состава страны автономных сообществ Каталонии и Страны Басков. Представители партий правого толка, в том числе настроенные радикально, все увереннее утверждают в структурах государственной власти. Это знак назревающего противостояния старых европейских государств активно навязываемому им глобализму, чуждому любой этнической идентичности.

Этническое самосознание, «...с одной стороны, связывает нацию (сообщество, цивилизацию) с общим глобальным – сообществом, с другой – выступает звеном между общечеловеческим и частностями – отдельными этносами» [Гасанов, 2020, с. 226]. При этом исследователи социальных процессов акцентируют принципиальное различие между глобальным мировым сообществом и идеологией глобализма, между стремящимися к естественной интеграции самобытными суверенными странами и навязываемым им извне унифицирующим подходом, не признающим никакого национального своеобразия.

Испания в своей истории прошла особый, сложный путь от диктатуры к демократии. На протяжении почти четырех десятилетий диктатором Франсиско Франко проводилась крайне жесткая внутренняя политика со многими ограничениями граждан в правах. Давление католической церкви,

цензура, запрет на использование национальных языков и другие репрессивные меры делали из Испании страну с патриархальным религиозным укладом, что неминуемо сказалось и на базовых ценностях народа.

Переход страны после смерти генерала Франко к либерализации многих сторон жизни эксперты часто называют эталонным, так как он осуществился мирным путем, без кровопролития.

Демократические ценности в этот период постепенно входят в систему базовых ценностей испанцев, неизбежно меняя их видение мира и представление о самих себе, однако этот процесс трансформации национального менталитета и сложившейся картины мира в сознании народа происходит очень медленно.

Понятие «картины мира» восходит к философским идеям В. фон Гумбольдта, который еще в XIX веке обратил внимание на национальное содержание языка и мышления, отмечая, что «различные языки являются для нации органами их оригинального мышления и восприятия» [Гумбольдт, 1985, с. 324]. Им было высказано предположение, что «различия между языками суть нечто большее, чем просто знаковые различия», «различные языки по своей сути... являются в действительности различными мировидениями» [Гумбольдт, 1985, с. 371].

В XX веке эти положения получили развитие в работах Э. Сепира и Б. Уорфа, в которых утверждается, что язык следует «считать символическим руководством к пониманию культуры» [Сепир, 1993, с. 262].

Специфика национального менталитета наиболее явно проявляется во фразеологии любого языка, поскольку содержание фразеологизмов обусловлено культурными коннотациями и ассоциативно-апперцепционным содержанием мышления индивида.

Совокупность представлений о действительности, репрезентированных во фразеологизмах, называют наивной, поскольку она основана на обыденных знаниях людей о мире, о других народах и т. д. Эти знания позволяют людям комфортно существовать в пределах своего социума. Фразеология фиксирует знания народа о действительности и себе самом, отражает его менталитет и одновременно служит для других источником знаний о данном народе. Исследуя фразеологическую систему языка, можно ознакомиться с определенными аспектами глубинной истории испанского этноса, с его прошлым, культурой, обычаями, системой ценностей, в том числе и со спецификой ценностной иерархии.

В испанском языке активно используются оценочные фразеологизмы, образованные на базе

имен собственных известных людей, литературных персонажей, католических святых, номинаций исторических событий, общеизвестных топонимов и т. д.

Испанцы считают себя не только великой, но и воинственной нацией. Они гордятся тем, что:

...¡no hay un puñado de tierra sin una tumba española!
[López, 1867, с. 52] – ...нет ни пяди земли, где бы ни встретилось испанской могилы!¹

Или, как сказал когда-то испанский посол при дворе короля Франции Людовика XIV:

Donde un español no alcanza con la mano, llega con la punta de su espada. – Куда мы, испанцы, не дотянемся рукой, достанем острием клинка.

Эти изначально присущие испанцам воинственность и экспансия, ощущение обширности испанского мира особенно укрепились в эпоху географических открытий, в период, когда страна была действительно великой колониальной империей. Испанцы традиционно превозносят успешно проведенную ими колонизацию, прошедшую, по их мнению, относительно бескровно, как наивысший триумф собственной нации, сумевшей выйти за пределы европейского континента и создавшей огромный иберо-американский мир.

В настоящее время этот важный компонент национальной идентичности испанца представлен, главным образом, во фразеологизмах, выражающих безоглядную решительность и храбрость, которые часто трансформируются в идею превосходства испанской нации.

Например, выражение (*ser*) *el primer espada* (досл. 'быть первой шпагой') означает «являться некой особо важной персоной» [Buitrago, 2017, с. 255]:

El primer espada del fondo CVC en España, Javier de Jaime, abandona el consejo de Tendam (la antigua Cortefiel) tras más de 17 años en la empresa [San Esteban, 2022]. – Один из руководителей фонда CVC в Испании Хавьер де Хайме покидает правление Tendam (прежнее название Cortefiel) после более чем 17 лет работы в компании.

Выражение (*ganar*) *en buena lid* означает «победить в честной борьбе». Оно показывает, что для испанца ценна не просто победа, а безоговорочное торжество именно за счет силы и превосходства, а не хитростей и уловок. Как пишет Альберто

¹ Здесь и далее перевод наш. – С. А.

Буйтраго, слово *lid* в современном испанском языке уже практически не используется. Происходит оно от латинского слова *lite(m)* «сражаться», родственного глаголу *litigare*, означающему также «судиться» [Buitrago, 2017, с. 264]. Это слово использовалось в средневековом испанском как синоним слов *бой, турнир, состязание*:

Poco después de las 22.30, también ha comparecido Pío García Escudero, jefe de campaña de los populares, que ha felicitado al PSOE – “si se confirman los datos” – por su “victoria en buena lid” y ha subrayado los “buenos datos” cosechados por su partido¹. – Вскоре после 22.30 также появился Пио Гарсия Эскудеро, руководитель предвыборной кампании со стороны Народной партии, который поздравил ИСПП, «если данные подтвердятся», с «честной победой» и подчеркнул, что его партией достигнуты «хорошие результаты».

Дословно выражение *haz bien y no mires a quién* означает «делай добро, не смотря, кому ты его делаешь». Быть добрым и помогать другому, вне зависимости от его происхождения, социального статуса, не рассчитывая при этом получить что-то взамен, – важный компонент испанского менталитета. Народы, населяющие Испанию сегодня и жившие на ее территории на протяжении прошедших веков, научились мирно сосуществовать друг с другом, поэтому в современной Испании не приветствуется отношение к представителям других этносов и культур как к опасным чужакам, которых нужно обходить стороной. Напротив, испанец стремится помочь любому иностранцу, чтобы тот не чувствовал себя одиноким и чужим. Отзвук подобной природной испанской терпимости и сердобольности слышится во фразе из некролога, сообщающего о смерти одного известного испанского спасателя по имени Хосе Санса Техера:

Su lema: “Haz bien y no mires a quién”. Se le atribuye haber salvado en el mar a más de 140 personas. Una vez me comentó que estaba en contra de que se pagara a los soccoristas... [Ruiz, 2011] – Его девизом было: «Твори добро и помогай ближним». Известно, что он спас в море более 140 человек. Однажды этот человек даже признался, что был против того, чтобы спасателям за их работу платили...

Кодекс спасателя нынешнего времени отражается в несколько ином девизе, который приблизительно можно сформулировать как «работаем строго по расписанию».

¹ URL: <https://elperiodicodevillena.com/el-psoe-revalida-su-victoria/> (2008).

Происхождение выражения *a pecho descubierto* (с открытой грудью, нараспашку) связано, вероятно, с дуэлями, в которых для физической защиты не использовались доспехи, и означает, с одной стороны, «действовать смело, без защитной брони», с другой – поступать «открыто, ничего не тая». Эта безрассудная отвага – одна из характерных особенностей испанцев, всегда готовых начать действовать безоглядно, не думая о последствиях. При этом слово *pecho* (грудь) – это синоним сердца, как, например, в выражениях *abrir alguien su corazón u abrir su pecho a alguien* (открыть кому-то сердце). Оно олицетворяет обезоруживающую искренность и максимальную открытость в поведении человека.

Estar vendido дословно переводится как «быть проданным» и означает «находиться в опасной ситуации» или «спешить», но при этом акцентируется семантический компонент «ничего не поделать, нельзя предотвратить что-то неприятное». Альберто Буйтраго предполагает, что это выражение изначально было связано с работорговлей: примерно так ощущали себя рабы, которых продали [Buitrago, 2017]. Однако этот фразеологизм нашел свое отражение и в реалиях, более близких современности, например, недавней пандемии.

El profesional sanitario que las usa cree estar protegido cuando en realidad está vendido. Muchos profesionales sanitarios han declarado que han salido a combatir el virus “a pecho descubierto”, los han mandado a “un matadero” [Mercado, 2020, с. 20]. – Медицинский работник, который их [медицинские маски. – С.А.] использует, считает, что защищен, однако на самом деле он находится в большой опасности и, в сущности, беззащитен. Многие медицинские работники заявляли, что выходили бороться с вирусом буквально голыми руками, что их отправили на бойню.

Для испанской культуры важен ценностный концепт дома и семьи, которые дают человеку чувство защищенности и естественной общности. Выражение *la casa de un hombre es su castillo* (мой дом – моя крепость) актуально для испанского этноса. В Испании большинство семей относятся к традиционному патриархальному типу, поэтому в них всегда было принято поддерживать хорошие взаимоотношения со всей семьей, даже с самыми дальними родственниками, а проблемы любого отдельного ее члена касаются всех и решаются совместными усилиями.

При этом традиционная роль женщины в семье претерпевает сейчас серьезные изменения. Тем не менее испанское выражение *una casa sin mujer es*

como un barco sin capitán не утратило своей значимости и сегодня:

Salva cree que su vida cambió cuando se separó, hace diez años, después de 25 de matrimonio y dos hijos, de 33 y 28 años. “Una casa sin mujer es como un barco sin capitán,” compara [De Las Heras, 2011]. – Сальва считает, что его жизнь кардинально изменилась, когда он развелся с женой десять лет назад, после 25 лет брака, вырастив двоих детей, которым сейчас 33 и 28. «Дом без женщины как корабль без капитана», – заключает он.

После смерти Франко в 1975 году испанское общество стало заметно «демократизироваться», начались активные процессы жаргонизации языка. Из коммуникативного акта не только практически исчезло традиционное обращение на «Вы» (*usted*, такое обращение теперь типично главным образом для стран Латинской Америки), но и стала стремительно распространяться ненормативная лексика. В этот общий процесс была включена и религиозная лексика, которая приобретала ярко выраженную отрицательную коннотацию, в то время как использование некоторых выражений обценной лексики, наоборот, стало восприниматься испанцами всех возрастов и слоев общества сугубо положительно.

Масштаб произошедшего ценностного сдвига можно продемонстрировать на слове *hostia*, происходящем от латинского *hostia* (жертва). *Hostia* – это облатка, евхаристический хлеб причастия, но в испанском языке это слово со временем стало соотноситься не только со Святыми Дарами и важнейшим обрядом католической веры, что, безусловно, все еще связано с положительной коннотацией, но и в некоторых случаях употребляется как грубое площадное ругательство или жаргонное восклицание, выражающее, в зависимости от контекста, крайнее удивление или раздражение:

Una noche de mayo de 2015, la todavía alcaldesa de València, Rita Barberá, se abrazaba al todavía

delegado del Gobierno, Serafín Castellano, para lamentar la derrota de su partido en las urnas. “¡Qué hostia! ¡Qué hostia!”, se quejaba la política del PP... [Beltran, 2022] – Однажды вечером в мае 2015 года на тот момент мэр Валенсии Рита Барбера обняла действующего представителя правительства Серафина Кастельяно, чтобы выразить сожаление по поводу поражения их партии на выборах. «Какой ужас! Какой кошмар», – сокрушалась политик от Народной партии...

Слово *hostia* в данном случае употребляется исключительно для того, чтобы усилить и без того повышенное эмоциональное наполнение речи политика.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Множество различных социально-исторических процессов оказывает серьезное воздействие на трансформацию системы базовых ценностей общества в разных формах, но обязательно отражается на ее вербальной репрезентации.

В Испании, пережившей в недавний исторический период резкий переход от диктатуры к либеральной парламентской демократии, а на современном этапе пытающейся войти в парадигму глобализма, изменение системы базовых ценностей отражается в ряде языковых процессов:

(1) расширяется сфера употребления стилистически маркированных языковых средств, что свидетельствует о «размывании» стабильных ценностных представлений;

(2) часть лексем меняет положительную коннотацию на отрицательную, и в этот процесс вовлекается даже религиозная лексика;

(3) наблюдается жаргонизация речи, расширяется сфера употребления обценной лексики, что не встречает сопротивления общества. При этом в целом испанцы по-прежнему сохраняют приверженность к религиозным ценностям и традиционному укладу жизни.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Лурье С. В. Историческая этнология. М.: Аспект Пресс, 1997.
2. Пищальникова В. А. Динамика базовых ценностей и речевая практика социума // Человек: Образ и сущность. Гуманитарные аспекты: социокультурные трансформации в условиях геополитических преобразований. ИНИОН РАН, 2017. Т. 1. С. 146–160.
3. Пищальникова В. А., Чэнь Ваньжоу. Репрезентация базовых ценностей в деревенской прозе (на материале произведений В. Астафьева, В. Белова) // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2018. Вып. 14 (809). С. 268–281.
4. Хлопова А. И. Вербальная диагностика динамики базовых ценностей: дис. ... канд. филол. наук. М., 2018.
5. Яо Чжипэн. Содержательная специфика этического понятия «вежливость» / «[...]» в русском и китайском языках: дис. ... канд. филол. наук. М., 2019.

6. Пищальникова В.А. Базовые ценности: методологические проблемы психолингвистического исследования // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2020. Вып. 3 (832). С. 20–36.
7. Гасанов И. Б. Этнические стереотипы: биография концепта: монография. М.: Проспект, 2020.
8. Гумбольдт В. фон. Язык и философия культуры. М.: Прогресс, 1985.
9. Сепир Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии. М.: Прогресс, 1993.
10. López García B. Poesías. Jaen: Est. Tip. de D. F. López Vizcaino, impresor de la Real casa, 1867.
11. Buitrago Jiménez A. Diccionario de dichos y frases hechas. 2017. Espasa Libros, S.L.U.
12. San Esteban N. El primer espada de CVC en España sale del consejo de Tendam (Cortefiel) tras 17 años // Vozpópuli. 2022, August 26. URL: https://www.google.com/amp/s/www.vozpopuli.com/economia_y_finanzas/cvc-tendam-consejo.html%3famp=1
13. Redacción. El PSOE revalida su victoria // El Periódico de Villena. 2008, March 9. URL: <https://elperiodicodevillena.com/el-psoe-revalida-su-victoria/>
14. Ruiz Mantilla J. José Sanz Tejera, héroe de la playa de la Magdalena // El País. 2011, April 27. URL: https://elpais.com/diario/2011/04/27/necrologicas/1303855201_850215.html
15. Mercado Merino F. Una pandemia de errores. Cómo y por qué la mala gestión del Gobierno convirtió a España en campeona mundial del coronavirus. Barcelona: Deusto, 2020.
16. De Las Heras A. «Lo peor de vivir en la calle es la noche, hay muchos depredadores» // EL CORREO. 2011, August 17. URL: <https://www.elcorreo.com/vizcaya/v/20110817/vizcaya/peor-vivir-calle-noche-20110817.html>
17. Beltran A. ¡Qué hostia! ¡Qué hostia! // elDiario.es. 2022, January 15. URL: https://www.eldiario.es/comunitat-valenciana/opinion/hostia-hostia_129_8655400.html

REFERENCES

1. Lur'e, S. V. (1997). Istoricheskaya etnologiya = Historical ethnology. Moscow: Aspekt Press. (In Russ.)
2. Pishchal'nikova, V. A. (2017). Dynamics of basic values and speech practice of the society. Chelovek: Obraz i sushchnost, Gumanitarnye aspekty: sociokul'turnye transformacii v usloviyah geopoliticheskikh preobrazovanij (vol. 1, pp. 146–160). INION RAN. (In Russ.)
3. Pishchal'nikova, V. A., Chen'Van'zhou. (2018). Representation of basic values in rural prose (based on the works of V. Astafyev, V. Belov). Vestnik of Moscow State Linguistic University. Humanities, 14(809), 268–281. (In Russ.)
4. Khlopova, A. I. (2018). Verbal'naya diagnostika dinamiki bazovykh cennostej = Verbal diagnostics of the dynamics of basic values: PhD in Philology. Moscow. (In Russ.)
5. Yao CHZhipen. (2019). Soderzhatel'naya specifika eticheskogo ponyatiya "vezhlivost'" / "[...]" v russkom i kitajskom yazykah = The meaning specificity of the moral concept "politeness" in Russian and Chinese: PhD in Philology. Moscow. (In Russ.)
6. Pishchal'nikova, V. A. (2020). Basic values: methodological problems of psycholinguistic research. Vestnik of Moscow State Linguistic University. Humanities, 3(832), 20–36. (In Russ.)
7. Gasanov, I. B. (2020). Etnicheskie stereotipy: biografiya koncepta = Ethnic stereotypes: biography of the concept: monograph. Moscow: Prospekt. (In Russ.)
8. Humboldt, W. von. (1985). Yazyk i filosofiya kul'tury = Language and philosophy culture. Moscow: Progress. (In Russ.)
9. Sepir, E. (1993). Izbrannye trudy po yazykoznaniiyu i kul'turologii = Selected works on linguistics and cultural studies. Moscow: Progress. (In Russ.)
10. López García, B. (1867). Poesías = Poetry. Est. Tip. de D. F. López Vizcaino, impresor de la Real casa. (In Spanish)
11. Buitrago Jiménez, A. (2017). Diccionario de dichos y frases hechas = Dictionary of sayings and set phrases. Espasa Libros, S.L.U. (In Spanish)
12. San Esteban, N. (2022, August 26). El primer espada de CVC en España sale del consejo de Tendam (Cortefiel) tras 17 años = The first CVC director in Spain leaves the board of Tendam (Cortefiel) after 17 years. Vozpópuli. https://www.google.com/amp/s/www.vozpopuli.com/economia_y_finanzas/cvc-tendam-consejo.html%3famp=1
13. Redacción (2008, March 9). El PSOE revalida su victoria. = Editorial (2008, March 9). El PSOE validates its victory. El Periódico de Villena. <https://elperiodicodevillena.com/el-psoe-revalida-su-victoria/>
14. Ruiz Mantilla, J. (2011, April 27). José Sanz Tejera, héroe de la playa de la Magdalena. = José Sanz Tejera, hero of the Magdalena Beach. El País. https://elpais.com/diario/2011/04/27/necrologicas/1303855201_850215.html
15. Mercado Merino, F. (2020). Una pandemia de errores. Cómo y por qué la mala gestión del Gobierno convirtió a España en campeona mundial del coronavirus. = A pandemic of errors. How and why government mismanagement turned Spain into a coronavirus world champion. Deusto.
16. De Las Heras, A. (2011, August 17). «Lo peor de vivir en la calle es la noche, hay muchos depredadores» = "The worst thing about living on the street is the night, there are a lot of predators." EL CORREO. <https://www.elcorreo.com/vizcaya/v/20110817/vizcaya/peor-vivir-calle-noche-20110817.html>
17. Beltran, A. (2022, January 15). ¡Qué hostia! ¡Qué hostia! = What a horror! What a disaster! elDiario.es. https://www.eldiario.es/comunitat-valenciana/opinion/hostia-hostia_129_8655400.html

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Алдошина София Андреевна

преподаватель кафедры второго иностранного языка
 Московского государственного лингвистического университета,
 аспирант кафедры теоретической и прикладной лингвистики факультета лингвистики
 и межкультурной коммуникации Юго-Западного государственного университета

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Aldoshina Sofiia Andreevna

Lecturer, Department of Second Foreign Languages, Moscow State Linguistic University,
 Postgraduate Student at the Department of Theoretical and Applied Linguistics,
 Faculty of Linguistics and Crosscultural Communication, Southwest State University

Статья поступила в редакцию одобрена после рецензирования принята к публикации	26.12.2022	The article was submitted approved after reviewing accepted for publication
	24.01.2023	
	30.01.2023	